



**Шевцов И., протоиерей.**

## ПИСАНИЯ ПРОРОКОВ ИСАИИ И ИЕРЕМИИ: УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

М.: Изд. ПСТГУ, 2021. 180 с. ISBN 978-5-7429-1342-9

УДК 82-95 (27-242)

DOI: 10.31802/BCA.2022.14.2.011

Автор рецензируемого издания протоиерей Иоанн Шевцов — сотрудник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета, одного из ведущих православных вузов страны, преподаватель с 20-летним стажем. Широкому кругу православных читателей и библиистов он, скорее всего, известен как автор более раннего учебного пособия по книгам «малых» пророков<sup>1</sup>.

Рассматриваемая книга состоит из трёх частей (условно назовём их главами): первая глава — «Введение в пророческие писания», вторая глава — «Пророк Исаия и его книга», третья глава — «Пророк Иеремия и его книга» (по названиям глав сразу понятно их содержание, так что подробно говорить об этом не будем). В тех местах, где даётся текст пророческих книг и его интерпретация (это большая часть содержания), книга построена по принципу «Толковой Библии»: в основной части представлен библейский текст по синодальному переводу (к которому в тех случаях, когда еврейский и греческий тексты особенно расходятся, в качестве параллельного добавляется текст тех же стихов по переводу П. А. Юнгера); в подстрочном аппарате приводятся комментарии<sup>2</sup>.

К сожалению, первое впечатление, которое возникает при знакомстве с этим учебным пособием, — разочарование; по мере дальнейшего чтения это разочарование становится всё более глубоким. Каждая новая публикация, тем более если это авторское учебное пособие, должна содержать что-то принципиально новое и быть хотя бы по некоторым параметрам лучше имеющихся аналогичных материалов. В русской библиистике

1 Шевцов И. С., диак. Писания малых пророков. М., 2010.

2 Аналогичным образом устроено и более раннее пособие по «малым» пророкам, разве что в нём перевод П. А. Юнгера не используется.

лучшим пособием по пророческим книгам Ветхого Завета является книга преподавателя Санкт-Петербургской духовной академии, профессора, протоиерея Аркадия Иванова (1925–2020), которая, к сожалению, существует только в машинописном варианте<sup>3</sup> (протодиак. И. Шевцова вообще не ссылается на это пособие, возможно не зная о его существовании). Также достойны внимания курсы по введению в Ветхий Завет прот. А. Меня<sup>4</sup> и прот. А. Сорокина<sup>5</sup>: хотя они посвящены Ветхому Завету в целом, в них содержатся обширные материалы по пророческим книгам, в том числе по книгам Исаии и Иеремии. Книга протодиака. И. Шевцова однозначно хуже пособия прот. А. Иванова, да и в сравнении с книгами прот. А. Меня и прот. А. Сорокина уступает им по ряду параметров.

Из возможных достоинств книги протодиака. И. Шевцова отметим следующие: есть удачно подобранные цитаты из святоотеческих комментариев, регулярно приводятся заметки об употреблении тех или иных отрывков в богослужении (с. 60, 61), используется достаточно много литературы (особенно если сравнить с его же более ранним пособием по книгам двенадцати пророков, где список литературы из восьми книг выглядит совершенно несерьёзно). К сожалению, указанными особенностями перечень достоинств, на взгляд рецензента, и ограничивается. Список же недостатков достаточно внушителен.

В первой главе темы, связанные с введением в пророческие книги, разбираются предельно кратко, почти схематически (более-менее подробным и хорошим по содержанию можно признать только параграф 7: «Пророки истинные и ложные. Сыны пророческие»). Так, в параграфе 3: «Божественное призвание к пророческому служению», говорится только о наличии факта призвания в служении каждого пророка, но ни слова о том, что многие пророческие призвания, подробно описанные в Ветхом Завете, имеют одни и те же типовые элементы, сходную структуру<sup>6</sup>. Аналогично в параграфе 6: «Способы получения пророческого откровения», чётко не выделены три формы пророческого откровения: сон, слово и видение.

3 Иванов А., прот. Пророческие книги Священного Писания Ветхого Завета. Л., 1982. [Машинопись].

4 Меня А., прот. Исагогика. Ветхий Завет. М., 2003.

5 Сорокин А., прот. Введение в Священное Писание Ветхого Завета. Курс лекций. СПб., 2009.

6 Подробнее об этом см.: Гриц И. Внимая голосу пророков. Введение в чтение пророческих книг Ветхого Завета. М., 2007. С. 102–107. Также весьма интересный материал по теме содержится в издании: Мелло А. Страсти пророков. Темы пророческой духовности. М., 2016. С. 109–124.

В основной части внешнее оформление выполнено неудовлетворительно: принцип «Толковой Библии», при котором в качестве основного помещается текст Священного Писания, а комментарии даются в подстрочнике — весьма спорный. Такой способ был бы оправдан, если бы автор предлагал свой перевод библейского текста; в данном же случае использование распространённого текста синодального перевода увеличивает объём книги, при этом собственно авторский материал составляет лишь часть всего объёма. Если автор делает это ради того, чтобы облегчить работу читателя (предполагая, возможно, что современные студенты по лености не захотят использовать одновременно две книги — Библию и пособие), тогда следовало бы выбрать иной способ оформления, например, которого придерживается митрополит Иларион (Алфеев) в своих учебниках по Четвероевангелию: абзацы с библейским текстом выделяются полужирным шрифтом и особым междустрочным интервалом, комментарии даются в основном тексте после приведения библейских фрагментов. Метод преподнесения материала в книге протоиерей И. Шевцова неудачен во многом из-за того, что и подстрочный аппарат *a priori* воспринимается как вторичный по значимости, и, самое главное, в данной книге используется столь мелкий шрифт, что постоянное чтение текста в подстрочнике (а ведь именно там содержится основной авторский материал) оказывается весьма непростым и утомительным процессом<sup>7</sup>.

Ещё один недостаток — в основной части (где даётся библейский текст с комментариями) — крайне мало авторского текста. Чаще всего весь комментарий ограничивается одной пространной цитатой из святоотеческого творения (с. 49, 54, 59 и др.) или дореволюционного труда (часто из «Толковой Библии», с. 65, 69), иногда приводятся параллельные места из других священных книг (например, с. 56, 63, 64). Если приводится несколько цитат в одной сноске, то чаще всего между ними нет никаких связующих слов (например, с. 95, 96, 98).

Примечательная особенность книги — удивительный пиетет автора к трудам XIX в. и полное пренебрежение современной библейской литературой. В целом его пособие можно охарактеризовать не как современную книгу, а как модифицированный вариант дореволюционного учебника. Это видно и по цитируемой литературе, и по употребляемой

7 Выбранный автором способ был бы нормальным, если бы размер шрифта в подстрочнике был сопоставим с основным текстом или, во всяком случае, достаточно крупным, как, например, в книге: Свиток Когелет / пер. с древнеевр. и коммент. под ред. М. Гринберга. М.; Иерусалим, 2017.

лексике. Показательно, что во всем комментарии на Книгу Исаии нет ни одной цитаты/ссылки на какую-либо современную книгу<sup>8</sup>; в толковании на Книгу Иеремии такая ссылка всего одна (с. 133). Что касается лексики, то здесь характерно употребление имени Божия «Иегова» (с. 25, 171), что выглядит совершенным анахронизмом: если для библеистов конца XIX в. употребление этой искусственной конструкции (вспомним, что такой вариант имени Бога возник вследствие совмещения согласных Тетраграммы и гласных имени Адонай) было «простительным», то видеть её в современной книге, мягко говоря, очень непривычно.

Чудовищная ошибка встречается в примечании к Ис. 26, 19. Здесь автор говорит следующее: «Как видно из сравнения текстов, в греческом варианте отсутствует важный 19 стих, прямо указывающий на воскресение из мертвых» (с. 69). Во-первых, следовало внимательно сверить свой текст с источником (в данном случае с книгой П. А. Юнгера), тогда автор заметил бы свою ошибку в нумерации: он приводит текст стиха 20, но обозначает его как 19, а подлинный стих 19, где содержится пророчество о воскресении мертвых, у П. А. Юнгера есть<sup>9</sup>. Во-вторых (далее уже пофантазируем), если бы даже у П. А. Юнгера в силу неведомых причин стиха «Воскреснут мертвые...» не было, то, прежде чем заявлять, что данный стих отсутствует в греческом тексте, необходимо было проверить текст по научному изданию (А. Ральфса<sup>10</sup> или Геттингенской Септуагинте<sup>11</sup>).

Безусловно, можно предъявить массу претензий и к глубине толкования большинства фрагментов. Например, хотелось бы видеть более обстоятельный анализ знаменитого пророчества Ис. 7, 14 (а не три пространные цитаты из двух источников: комментария блж. Иеронима и «Толковой Библии», см. с. 58–59). Также было бы корректно привести сначала буквальное толкование Ис. 40, 3–5, а не ограничиваться только типологией (с. 76). Наконец, при толковании Иер. 11, 19 следовало объяснить, почему данный отрывок выбран для чтения на Страстной седмице (с. 130).

8 Вряд ли исключением, опровергающим данное наблюдение, можно считать редкие ссылки автора на своё более раннее пособие по книгам двенадцати пророков (с. 83, 118, 140, 171).

9 Юнгер П. А. Книга пророка Исаии в русском переводе с греческого текста. Казань, 1909. С. 48.

10 Septuaginta. Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes / ed. A. Rahlfs. Stuttgart, 1979. S. 599.

11 Septuaginta: Vetus Testamentum Graecum Auctoritate Academiae Scientiarum Gottingensis editum. In 16 Bds. Bd. 14: Isaias. Göttingen, 1983. S. 212.

Отдельно стоит сказать о принципиальном неприятии автором в духе радикальных консерваторов XIX в. достижений современной библейской критики. Этот мотив замечен уже в пособии по книге Двенадцати, где автор настойчиво защищает древнюю датировку книг Авдия и Иоила, что выглядит совершенно неоправданным. Аналогичная позиция проявляется здесь и при изложении вопроса о композиции Книги пророка Исаии: протодиак. И. Шевцов приводит выборочные аргументы критиков в пользу разделения книги на части и «опровергает» их доводами XIX в. (в основном аргументами П. А. Юнгера). Получается странная картина: в книге, изданной в XXI в., автор полемизирует с идеями XVIII–XIX вв. инструментарием (оружием) того же XIX в.; современное состояние вопроса и мнения библеистов XX–XXI вв. не рассматриваются (кратко об этом говорится в примечании 3 на с. 45–46). И это притом, что гипотеза Второисаии является, наверное, самой убедительной и аргументированной из всех исагогических концепций, предложенных библейской критикой! Безусловное неприятие протодиаконом И. Шевцовым библейской критики входит в противоречие и со справедливым тезисом, предложенным в своё время иеромонахом (ныне митрополитом) Иларионом (Алфеевым)<sup>12</sup>, и резко контрастирует с тем подходом, который представлен в лучших трудах по библеистике, изданных тем же ПСТГУ, где работает протодиак. И. Шевцов. В пособиях М. А. Скобелева / И. А. Хангиреева<sup>13</sup> и прот. А. Емельянова<sup>14</sup> представлены достаточно взвешенные и сбалансированные оценки концепций библейской критики; аналогичную позицию хотелось бы видеть во всех современных пособиях для студентов православных вузов.

После указанных серьёзных претензий к пособию протодиакона И. Шевцова кажутся малозначительными остальные недочёты. И всё же перечислим некоторые из них. Так, во введении в Книгу пророка Иеремии совершенно отсутствует материал текстологического характера: следовало сказать о радикальных отличиях версии Септуагинты от Масоретского текста; даже если автор полагает, что данный материал сложен для студентов, всё равно можно было бы изложить этот аспект доступным языком. Далее, заимствованная из пособий XIX в. практика передавать еврейские слова простой латиницей неудовлетворительна.

12 «Нельзя игнорировать весь тот богатейший материал, который накоплен библейской наукой к концу XX столетия» (*Иларион (Алфеев), иером.* Православное богословие на рубеже столетий. Статьи, доклады. М., 1999. С. 12).

13 *Скобелев М. А., Хангиреев И. А.* Введение в Учебные книги Ветхого Завета. М., 2018.

14 *Емельянов А., прот.* Введение в Четвероевангелие: учебное пособие. М., 2010.

Интересно, все ли студенты ПСТГУ (те, для кого пособие предназначено в первую очередь) знают, что в словах *chozeh* и *roeh* (с. 15) заключительное *h* не произносится? И ещё одна ошибка здесь же: автор, передавая слово נָבִי / *nābî?* русскими буквами, употребляет то «нави», то «наби» (с. 14–15). Наконец, греческая форма имени Исаия передается Ἰσαίας (с. 33); слово в такой форме читается «исэас». Действительно, в изданиях Септуагинты не ставятся надстрочные знаки над собственными именами, однако следовало написать Ἰσαΐας (чтобы студенты, знакомые с греческим языком, могли правильно прочесть это имя).

В заключение сформулируем общую оценку представленного пособия и порассуждаем о его возможном использовании. Пособие протодиакона И. Шевцова не соответствует высоким критериям, которые предъявляются к учебникам, используемым в бакалавриате по направлению «Теология». Сложно сказать о перспективах его использования студентами ПСТГУ; наверняка автор лучше знает возможности и потребности учащихся того учебного заведения, в котором уже двадцать лет работает. Преподавателям и студентам духовных семинарий можно рекомендовать данное пособие исключительно как второстепенную и вспомогательную литературу: как сборник избранных цитат из святоотеческих комментариев к книгам пророков Исаии и Иеремии. Однако в качестве основных учебников лучше использовать другие книги (например, указанное ранее пособие приснопамятного протоиерея А. Иванова).

### Источники

- Septuaginta. Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes / ed. A. Rahlfs. Duo volumina in uno. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1979.
- Septuaginta: Vetus Testamentum Graecum Auctoritate Academiae Scientiarum Gottingensis editum. In 16 Bds. Bd. 14: Isaias. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1983.
- Свиток Когелет / пер. с древнеевр. и коммент. под ред. М. Гринберга. М.; Иерусалим: Мосты культуры; Гешарим, 2017.
- Юнгеров П. А. Книга пророка Исаии в русском переводе с греческого текста. Казань: Центральная типография, 1909.

### Литература

- Гриц И. Внимая голосу пророков. Введение в чтение пророческих книг Ветхого Завета. М.: Изд. Общества друзей Священного Писания, 2007.

- Емельянов А., прот.* Введение в Четвероевангелие: учебное пособие. М.: Изд. ПСТГУ, 2010.
- Иванов А., прот.* Пророческие книги Священного Писания Ветхого Завета. Л.: [Б. и.], 1982. [Машинопись].
- Иларион (Алфеев), иером.* Православное богословие на рубеже столетий. Статьи, доклады. М.: Крутиц. Патриаршее Подворье, 1999.
- Мелло А.* Страсти пророков. Темы пророческой духовности / пер. с ит. М.: Изд. ББИ, 2016. (Современная библеистика).
- Мень А., прот.* Исагогика. Ветхий Завет. М.: Общедоступный православный университет, <sup>2</sup>2003.
- Скобелев М. А., Хангиреев И. А.* Введение в Учительные книги Ветхого Завета. М.: Изд. ПСТГУ, 2018.
- Сорокин А., прот.* Введение в Священное Писание Ветхого Завета. Курс лекций. СПб.: Ладан, <sup>3</sup>2009.
- Шевцов И., диак.* Писания малых пророков. М.: Изд. ПСТГУ, 2010.
- Шевцов И., протодиак.* Писания пророков Исаии и Иеремии: учебное пособие. М.: Изд. ПСТГУ, 2021.

*Алексей Сергеевич Кашкин*